חזית

PATIENT PACKAGE INSERT
IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in January 2006

CORSODYL™ MINT MOUTHWASH

Composition:
Chlorhexidine Gluconate 0.2% w/v.

Inactive ingredients: Sorbitol Sol., Ethanol, Polyoxyethylated Hydrogenated Castor Oil, Peppermint Oil, Purified Water.

Therapeutic group: Antiseptics.

Therapeutic activity: Antibacterial solution for the disinfection of the mouth. Influential on the inhibition of gingivitis. To be used after surgery of the gums and in the treatment of mouth infections and ulcerations. This solution does not prevent the formation of dental plaque and dental calculus (tartar). That is why it is important to clean teeth thoroughly by correct brushing and by using dental floss.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use this medicine without consulting a physician before starting treatment:
If you are pregnant or if you are breastfeeding.

Warnings: If you are sensitive to any type of food or medicine or to chlorhexidine or to any disinfecting agent containing chlorhexidine, inform your physician before commencing treatment with this medicine.

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of treatment with this medicine, such as: slight staining of the teeth and tongue. This product may also cause increased accumulation of dental calculus (tartar). These side effects can be reduced by brushing the teeth with conventional toothpaste and use of dental floss before using the mouthwash. If, despite all this, staining occurs, it can be removed by having your teeth cleaned by a dental assistant.
Transient changes in taste can occur. Corsodyl™ has a bitter taste, but do not rinse your mouth with water after using Corsodyl™ as it will increase the bitterness and reduce the effectiveness of the medication.
Side effects that require special attention:
Local irritation - (rare), stop treatment and refer to your physician. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your physician immediately.

Attention: Do not swallow! Do not dilute with water. Avoid contact of this preparation with the eyes and ears.

Directions for use: Fill the bottle cap with Corsodyl™ solution up to the marked line (10 ml) and rinse the mouth twice a day for half a minute, immediately after brushing your teeth. To assist in the treatment of gingivitis: It is recommended to use Corsodyl™ for a month. For the treatment of mouth ulcers: Corsodyl™ should be used for an additional 2 days after the area has healed.
After gum surgery or an extraction: Rinse with Corsodyl™ according to the doctor's instructions. Do not exceed the recommended dose.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.
Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a physician!
Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: In a cool place.
Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

License number: 029 96 21599 00
Manufacturing site:
SmithKline Beecham PLC, UK.
License Holder and Importer:
GlaxoSmithKline (Israel) Ltd.,
25 Bazel Street, Petach-Tikva.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) – 1986

Внимательно и полностью прочитайте инструкцию перед приемом препарата

Формат настоящей инструкции установлен Министерством здравоохранения, содержание проверено и утверждено в январе 2006

КОРСОДИЛ™
ОПОЛАСКИВАТЕЛЬ ДЛЯ ПОЛОСТИ РТА

Состав: Хлоргексидина глюконат 0.2% w/v.
Вспомогательные вещества:
Sorbitol Sol., Ethanol, Polyoxyethylated Hydrogenated Castor Oil, Peppermint Oil, Purified Water.

Фармакотерапевтическая группа: Антисептики..

Терапевтическое действие: Антибактериальный раствор для дезинфекции полости рта. Купирует воспаление десен. Показан к применению после операции на деснах и для лечения воспалений и язвочек полости рта.
Раствор не предотвращает образование зубного налета и зубного камня, поэтому важно тщательно и правильно чистить зубы и пользоваться зубной нитью.

Противопоказания к применению:

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности к одному из компонентов препарата.

Не применяйте препарат без предварительной консультации врача:
В период беременности или кормления грудью.

Предостережения: До начала приема препарата следует сообщить врачу о повышенной чувствительности к каким-либо продуктам питания или лекарственным препаратам, к хлоргексидину или к дезинфицирующему средству, содержащему хлоргексидин.

Побочные эффекты: Во время курса лечения, наряду с желаемым действием препарата, могут возникнуть побочные эффекты, такие как: легкое окрашивание зубов и языка. Препарат также может вызвать повышенное отложение зубного камня. Чисти зубы нитью и обычной зубной пастой перед применением препарата, можно ослабить эти явления. Если же все-таки произошло окрашивание, оно может быть удалено чисткой зубов специалистом по гигиене полости рта.
Возможны временные изменения вкуса. Несмотря на то, что Корсодил имеет горьковатый вкус, не следует полоскать рот водой после применения препарата - это усилит горечь и ослабит действие препарата.
Побочные эффекты, требующие особого внимания: Местное раздражение (редко) – прекратите прием препарата и обратитесь к лечащему врачу.
В случае, если появились побочные эффекты, не упомянутые в инструкции, или произошло изменение в общем самочувствии - немедленно обратитесь к лечащему врачу.

Внимание: Не глотать! Не разбавлять водой.
Избегайте контакта препарата с глазами и ушами.

Указания к применению: Наполните крышку флакона раствором Корсодил до линии отметки (10 мл).
Полоскайте полость рта в течение полминуты дважды в день сразу после чистки зубов.
В качестве вспомогательного средства при воспалении десен: рекомендуется применять Корсодил в течение месяца.
Для лечения язвочек в полости рта: рекомендуется применять Корсодил в течение двух дополнительных дней после заживления.
После операции на деснах или хирургического удаления: полоскайте препаратом Корсодил в соответствии с указаниями врача.
Не превышайте рекомендуемые дозы.

Избегайте отравления! Этот препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления. Если вы приняли большую дозу, или ребенок по ошибке проглотил этот препарат - немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку препарата. Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача!
Лекарства нельзя принимать в темноте! Проверяйте надпись и дозу каждый раз перед приемом препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

Хранение: Хранить в прохладном месте.
Даже при хранении в рекомендуемой упаковке/рекомендуемых условиях препараты имеют ограниченный срок годности. Обратите внимание на срок годности препарата! В случае сомнения – проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат.
Не храните разные препараты в одной упаковке.

Регистрационный номер препарата: 029 96 21599 00

Производство: SmithKline Beecham PLC, UK.

Владелец лицензии и импортер:
GlaxoSmithKline (Israel) Ltd., 25 Bazel Street, Petach-Tikva.

gsk

בשלמות

קורסודיל™ לשטיפת פה

תמיסה אנטיבקטריאלית

לחיטוי הפה, לצלילות דלקת חניכיים,
לטיפול בדלקות בכיבים בפה,
לאחר ניתוח חניכיים.

פרדס

7 מ"ל 300 ml

פנים

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986
קראו/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר בחודש ינואר 2006

קורסודיל™ לשטיפת פה

הרכב: כלורהקסידין גלוקונט w/v 0.2%.
חומרים בלתי פעילים:
Sorbitol Sol., Ethanol, Polyoxyethylated Hydrogenated Castor Oil, Peppermint Oil, Purified Water.

קבוצה תרפויטית: אנטיספטי.
פעילות רפואית:
תמיסה אנטי בקטריאלית לחיטוי הפה. בעלת השפעה על בלימת דלקת חניכיים. ניתן להשתמש בה לאחר ניתוח חניכיים ובטיפול בדלקות ובכיבים בפה. התמיסה אינה מונעת היווצרות הרובד הדנטלי ואבן בשיניים לכן חשוב לשמור על ניקיון השיניים ע"י צחצוח נכון ושימוש בחוט דנטלי.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם יודעה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:
אם הינך בהריון או אם הינך מניקה.

אזהרות:
אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי או לכלורהקסידין או לחומר חיטוי המכיל כלורהקסידין, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: הכתמה קלה של השיניים והלשון. כמו-כן התכשיר עלול לגרום להגברת הצטברות אבן בשיניים (טרטר). ניתן להפחית את התופעות הנ"ל ע"י שימוש בחוט דנטלי וצחצוח במשחת שיניים רגילה לפני השימוש בתרופה. אם בכל זאת מתרחשת הכתמה, ניתן להסיר אותה בניקוי שיניים אצל שיננית.
יתכנו שינויים חולפים בטעם. לקורסודיל טעם מריר אולם אין לשטוף את הפה במים לאחר השימוש בקורסודיל שכן הדבר יגביר את המרירות ובן יוריד את השפעת התרופה.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:
גירוי מקומי - (נדיר), הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא.
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להיוועץ עם הרופא מיד.

שים/י לב:
לא לבלוע! לא להמהל במים.
המנע/י ממגע התכשיר עם העיניים והאזניים.

אופן השימוש:
יש למלא את פקק הבקבוק בתמיסת קורסודיל עד לקו המסומן (10 מ"ל) ולשטוף את הפה פעמיים ביום למשך חצי דקה, מיד לאחר צחצוח שיניים.
כעזר בטיפול בדלקת חניכיים: ממליץ להשתמש בקורסודיל במשך חודש.
לטיפול בכיבים בחלל הפה: יש להשתמש בקורסודיל יומיים נוספים לאחר שנאזר החלים.
לאחר ניתוח חניכיים או עקירה כירורגית: שטוף/י בקורסודיל לפי הוראות הרופא.
אין לעבור על המנה המומלצת.

מנע/י הרעלה!
תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.
אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים. והבא/י אריזת התרופה איתך.
אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!
אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: במקום קריר.
גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 029 96 21599 00

אתר הייצור:
סמיתקלין ביצ'ם PLC. אנגליה.

בעל הרישום ויבואן:
גלקסוסמיתקלין (ישראל) בע"מ.
רח' בזל 25, פ"ת.

נשרה רפואית לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986
הוכנה בהתאם לנוסח שאושר בחודש ינואר 2006

מתי לא יש לך לקבל תרופה זו?

לא יש לך לקבל תרופה זו אם אתה רגיש/ה לאחד מרכיבי התרופה.

מתי לא יש לך לקבל תרופה זו ללא הוראת רופא?
אם אתה נמצא בהריון או בתקופת הנקה.

אזהרות:
אם אתה רגיש/ה לכל מזון, לתרופה כלשהי או לחומר חיטוי המכיל כלורהקסידין, עליך להודיע לרופא לפני נטילת התרופה.

תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: הכתמה קלה של השיניים והלשון. כמו-כן התכשיר עלול לגרום להגברת הצטברות אבן בשיניים (טרטר). ניתן להפחית את התופעות הנ"ל ע"י שימוש בחוט דנטלי וצחצוח במשחת שיניים רגילה לפני השימוש בתרופה. אם בכל זאת מתרחשת הכתמה, ניתן להסיר אותה בניקוי שיניים אצל שיננית.
יתכנו שינויים חולפים בטעם. לקורסודיל טעם מריר אולם אין לשטוף את הפה במים לאחר השימוש בקורסודיל שכן הדבר יגביר את המרירות ובן יוריד את השפעת התרופה.

מתי לא יש לך לקבל תרופה זו ללא הוראת רופא?

לא יש לך לקבל תרופה זו אם אתה רגיש/ה לאחד מרכיבי התרופה.

מתי לא יש לך לקבל תרופה זו?

לא יש לך לקבל תרופה זו אם אתה רגיש/ה לאחד מרכיבי התרופה.

אזהרות:
אם אתה רגיש/ה לכל מזון, לתרופה כלשהי או לחומר חיטוי המכיל כלורהקסידין, עליך להודיע לרופא לפני נטילת התרופה.

תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: הכתמה קלה של השיניים והלשון. כמו-כן התכשיר עלול לגרום להגברת הצטברות אבן בשיניים (טרטר). ניתן להפחית את התופעות הנ"ל ע"י שימוש בחוט דנטלי וצחצוח במשחת שיניים רגילה לפני השימוש בתרופה. אם בכל זאת מתרחשת הכתמה, ניתן להסיר אותה בניקוי שיניים אצל שיננית.
יתכנו שינויים חולפים בטעם. לקורסודיל טעם מריר אולם אין לשטוף את הפה במים לאחר השימוש בקורסודיל שכן הדבר יגביר את המרירות ובן יוריד את השפעת התרופה.

הוראות לשימוש:
מלא/י את מכסה הבקבוק בתמיסת קורסודיל עד לקו המסומן (10 מ"ל) ולשטוף את הפה פעמיים ביום למשך חצי דקה, מיד לאחר צחצוח שיניים.
כעזר בטיפול בדלקת חניכיים: ממליץ להשתמש בקורסודיל במשך חודש.
לטיפול בכיבים בחלל הפה: יש להשתמש בקורסודיל יומיים נוספים לאחר שנאזר החלים.
לאחר ניתוח חניכיים או עקירה כירורגית: שטוף/י בקורסודיל לפי הוראות הרופא.
אין לעבור על המנה המומלצת.

מנע/י הרעלה!
תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.
אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים. והבא/י אריזת התרופה איתך.
אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!
אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: במקום קריר.
גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 029 96 21599 00

אתר הייצור:
סמיתקלין ביצ'ם PLC. אנגליה.

בעל הרישום ויבואן:
גלקסוסמיתקלין (ישראל) בע"מ.
רח' בזל 25, פ"ת.

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦
إقرا/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من قبلها في شهر كانون الثاني ٢٠٠٦

كورسوديل™ لشطف الفم

التركيب: كلورهكسيدين جلوكونات ٠,٢٪ و/ح.
المواد غير الفعالة:
Sorbitol Sol., Ethanol, Polyoxyethylated Hydrogenated Castor Oil, Peppermint Oil, Purified Water.

الفصيلة العلاجية: من نصيلة الأدوية المطهرة.

تأثيرات الدواء الطبية:
محلول مضاد للباكتيريا لتطهير الفم.
ذو تأثير مميز لإلتهابات اللثة.
بالإمكان إستعماله بعد عملية جراحية في اللثة وكعلاج للإلتهابات والتقرحات في الفم.
لا يمنع الطول تشكل الرواسب المتحجرة على الأسنان والحجر بين الأسنان لذا من المهم المحافظة على نظافة الأسنان بواسطة فركها الصحيح بالفرشاة وإستعمال خيط التنظيف الخاص بالأسنان.

متى لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟

لا يجوز إستعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لاحد مركباته.

لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:
عندما تكونين في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة.

تحذيرات:
يجب إبلاغ الطبيب عن اي حساسية لديك لطعام او عقاقير أو لكلورهكسيدين أو لمادة تطهير تحتوي على كلورهكسيدين قبل إستعمالك للدواء.

الأعراض الجانبية:
إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر اثناء فترة إستعماله بعض الاعراض الجانبية كتشكل بقع خفيفة في الأسنان واللسان. كما قد يزيد المستحضر من تشكل رواسب متحجرة بين الاسنان (قلح الأسنان) يمكن تقليص هذه الاعراض بواسطة إستعمال الخيط لتنظيف الأسنان وتنظيفها بمعجون الأسنان العادي بالفرشاة قبل إستعمال الدواء. ومع ذلك إذا حصل بقع، فبالإمكان إزالتها وذلك بتنظيفها لدى الممرضة الاخصائية في الاسنان. كما قد تحدث تغيرات زائلة في الطعم. لـكورسوديل طعم مر، لكن لا يجوز شطف الفم بالماء بعد استعماله، الأمر الذي يزيد من مرارة الدواء وكذلك يخفّض من تأثير الدواء.

الأعراض التي تقتضي إهتماماً خاصاً:
تهيج موضعي (نادراً) توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.
أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ اي تغيير على شعورك العام نتيجة لإستعمالك لهذا الدواء، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

إنتبه/ي:
هذا الدواء ليس للبلع! لا يجوز التخفيف بالماء.
يجب الإمتناع عن تماس الدواء بالعينين والأذنين.

إرشادات الإستعمال:
يجب تعبئة غطاء القنينة بمحلول كورسوديل حتى الخط المعلّم (١٠ مل) وشطف الفم به لمدة نصف دقيقة مرتين في اليوم، فوراً بعد تنظيف الأسنان بمعجون الأسنان بالفرشاة.
كمادة مساعدة في علاج التهابات اللثة.
من الموصى به استعمال كورسوديل خلال شهر.
لعلاج تقرحات جوف الفم: يجب استعمال كورسوديل يومين إضافيين بعد شفاء منطقة التقرح.
بعد إجراء جراحة في اللثة أو قلع ضرس جراحياً يجب الشطف بـكورسوديل حسب تعليمات الطبيب.
لا تتجاوز/ي المقادير الموصى بها.
تخزين/ي التصحيح! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.
إذا أفرطت في إستعمال المقادير الدوائية أو إذا بلع الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.
لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.
التخزين: في مكان بارد.
تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عليتها الاصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك، عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.
لا يجوز تخزين ادوية مختلفة في نفس العبوة.
رقم سجل الدواء: ٠٢٩ – ٢١٥٩٩ – ٩٦ – ٠٠
مكان الإنتاج:
سميثكلاين بيتشام بي إل سي. إنكلترا.
صاحب الإمتياز والمستورد:
جلاكسوسميثكلاين (اسرائيل) م.ض.
شارع بازل ٢٥، بيتح - تكفا